

А.А. Потребня

А.А. РОТЕВНЈА

1835-1891

A.A.
РОТЕВНЈА
МЫСЛЬ И ЯЗЫК
PENSÉE ET
LANGAGE
(1862)



Ukraine 1914 Borders



The Guberniyas
of 1914 Ukraine
in the Russian Empire

BLACK SEA

мастер на все руки

философ

литературовед



фольклорист

языковед

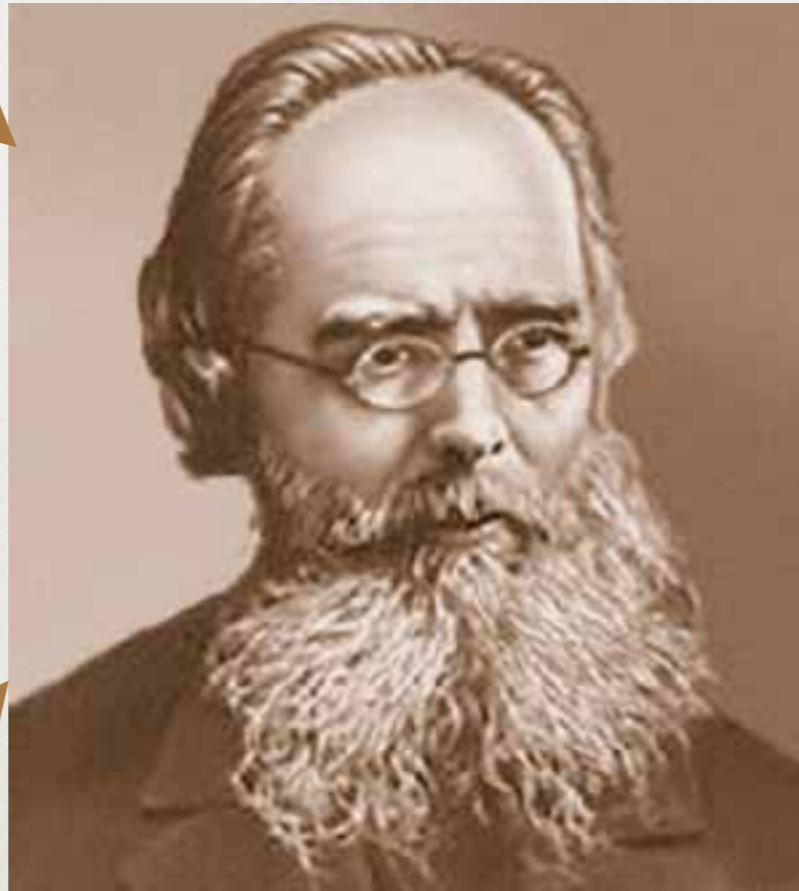
Le monde de Potebnja



Humboldt
1767-1835



H. Steinthal
1823-1899

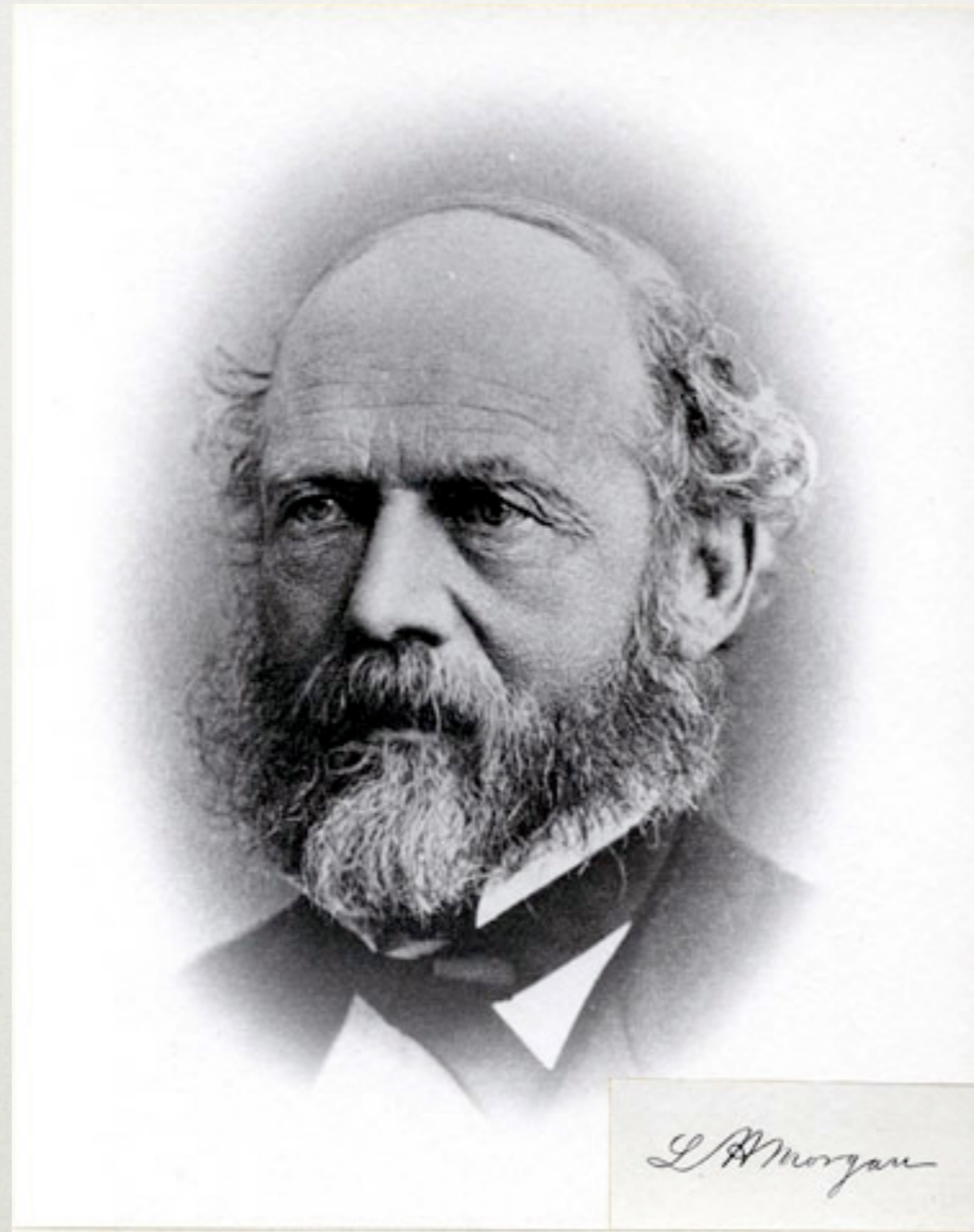


K. Aksakov
1817-1860

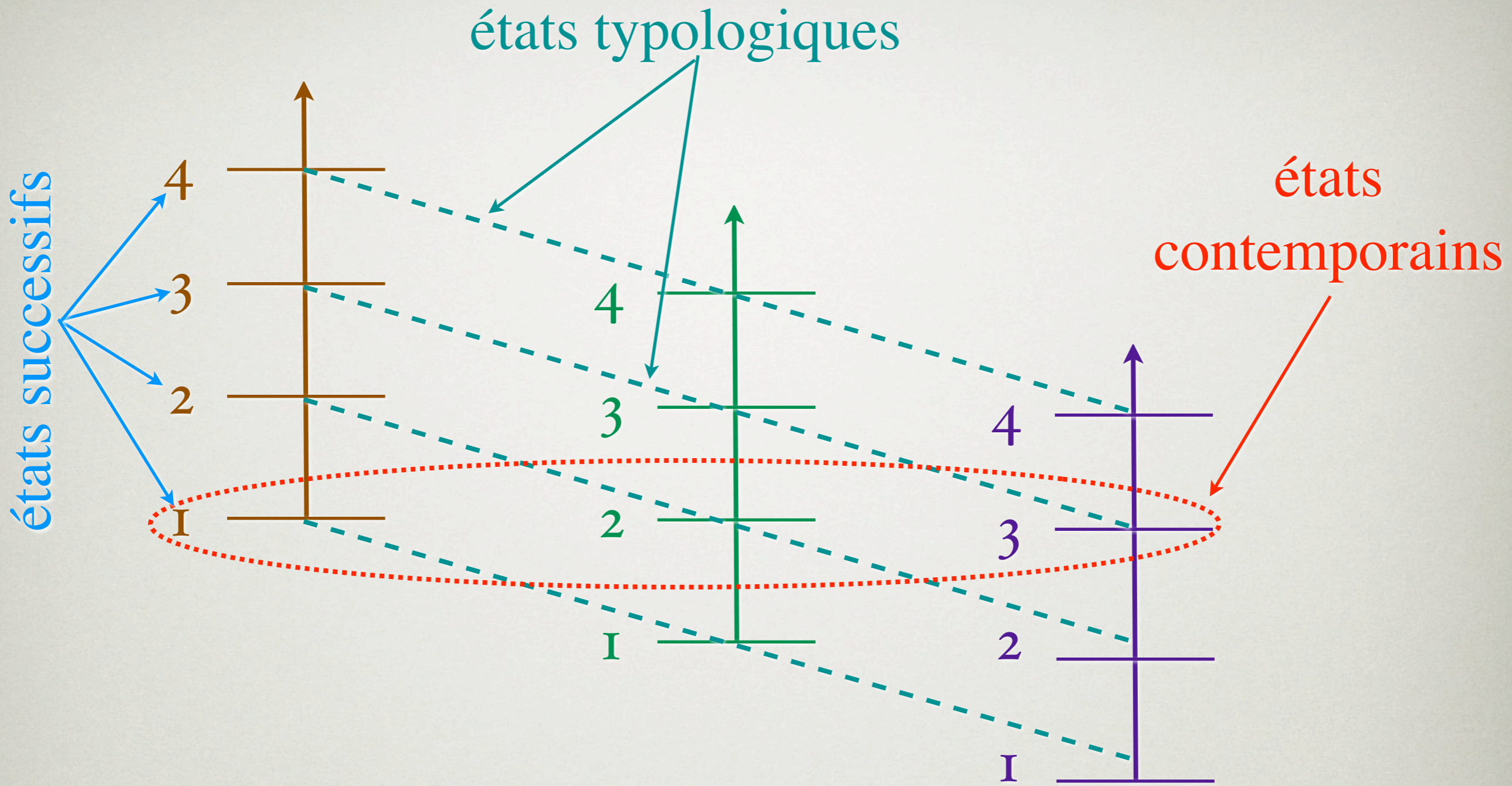


H. Lotze
1817-1881

La seconde moitié du XIXème siècle est marquée
par les théories évolutionnistes

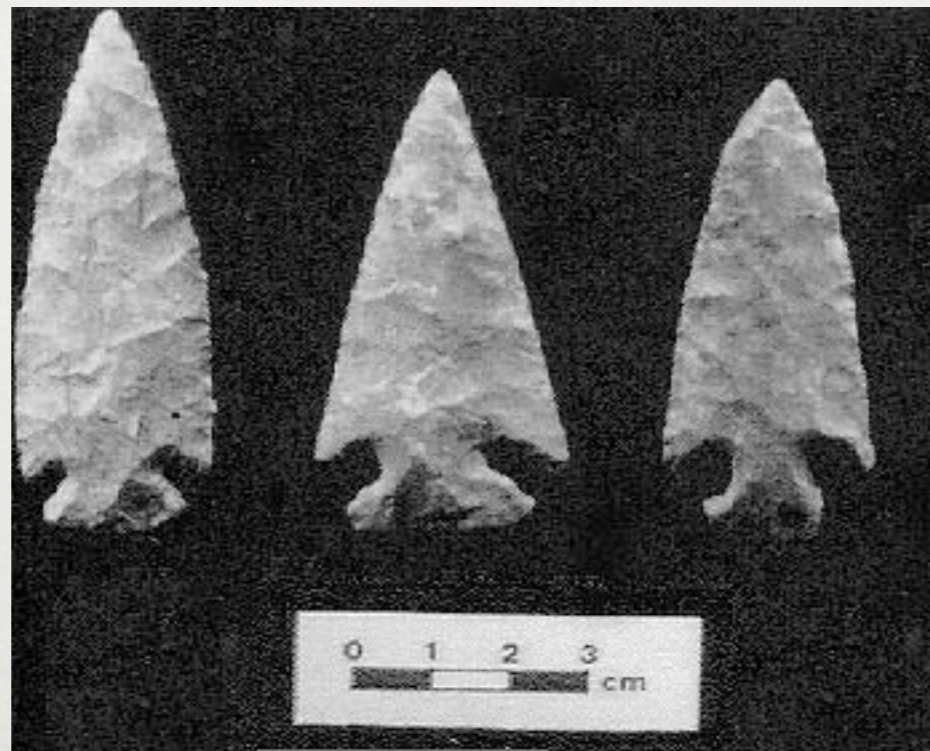


Lewis Henry MORGAN
1818-1881

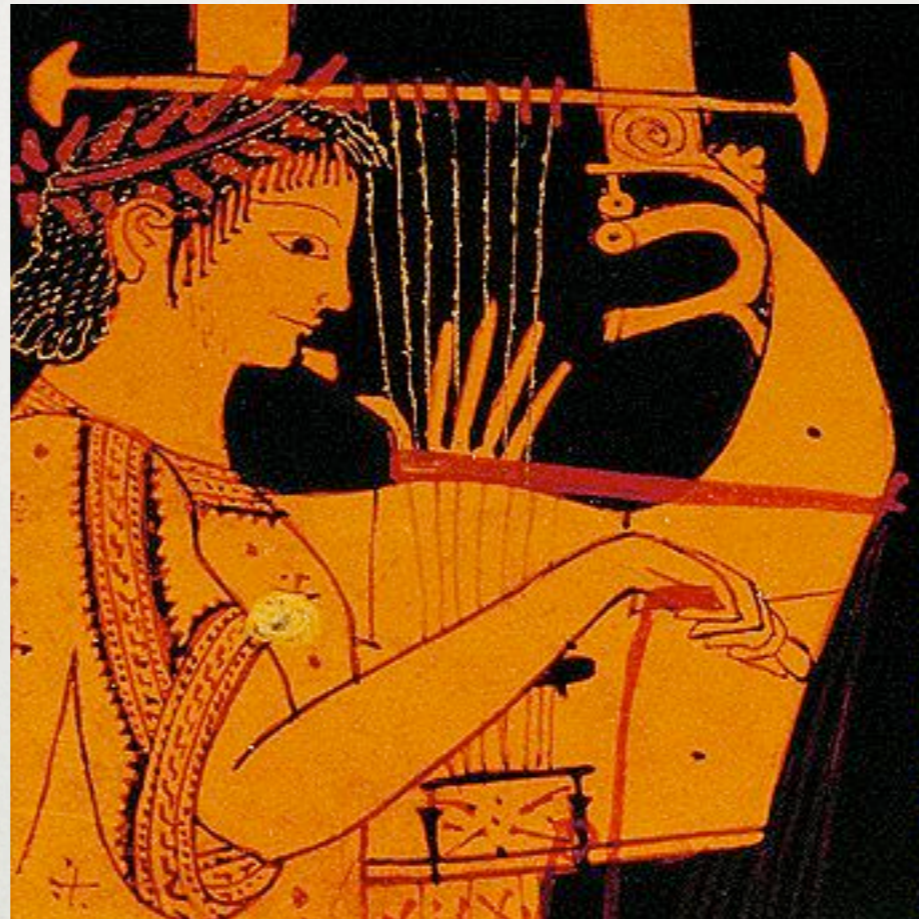


*L'évolutionnisme classique, une formule
en trois dimensions*

Potebnja est, comme tous les évolutionnistes,
fasciné par la pensée archaïque



Au début de la pensée archaïque
était la poésie



La **poésie** met à nu la forme interne des mots

La **prose** l'efface, l'oublie et la perd

деятельностный характер языка :

«Язык есть средство не выразить уже готовую мысль, а создавать ее... он не отражение сложившегося мирозерцания, а слагающая его деятельность».

Мысль и язык



«Слово, собственно, выражает не всю мысль, принимаемую за его содержание, а только один ее признак. Образ стола может иметь много признаков, но слово стол значит только простланное».

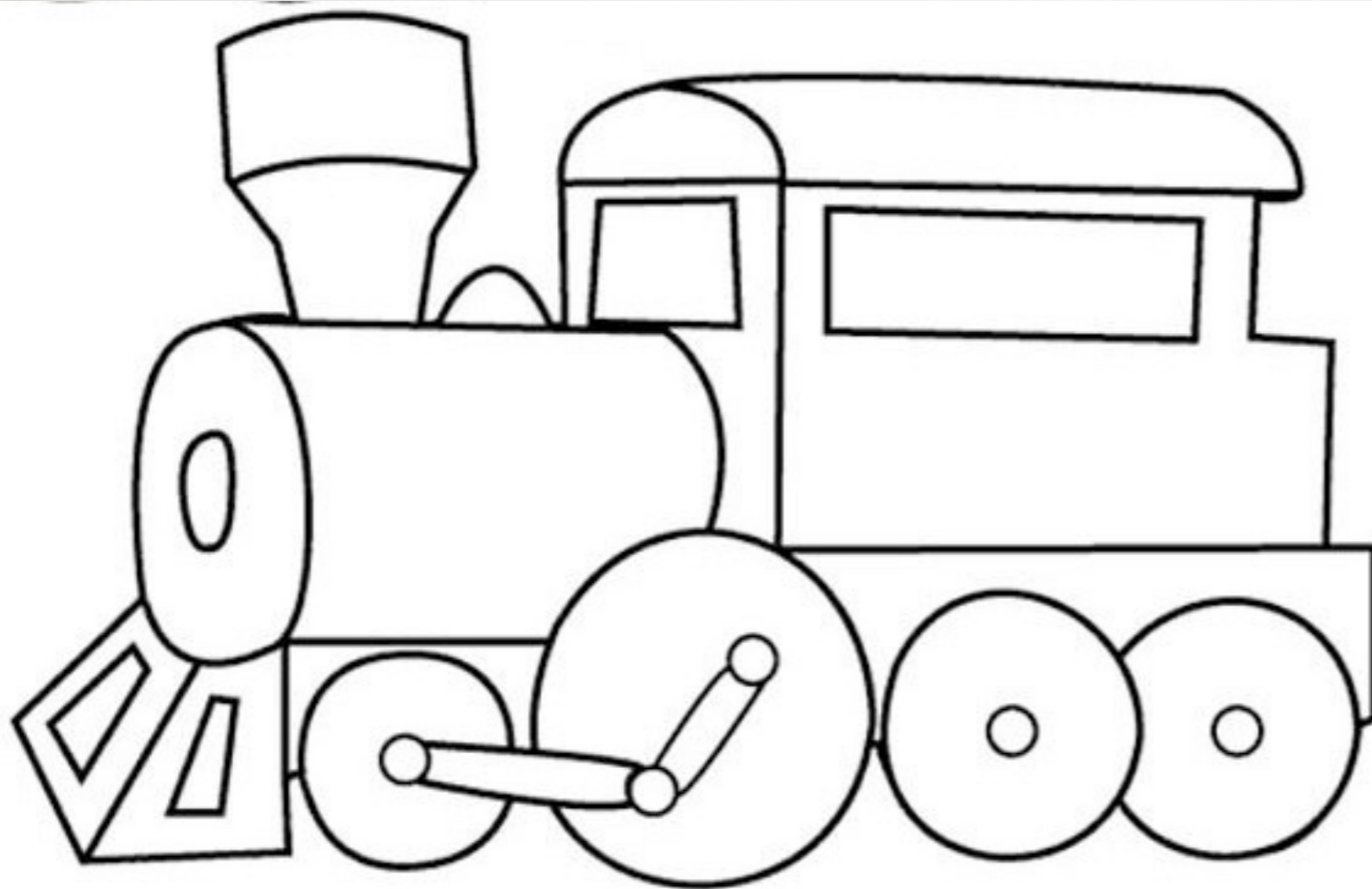
образ стола



[stol] (внешняя форма)

«простланное»
(внутренняя форма)

≠ table := tabula



поезд

= ездить

≠

train, treno

= trahere

Zug = ziehen

vlák = vláčet



tailleur < tailler

Schneider < schneiden

шивач < шия

портной < порты

↑
пъртъ

problématique pessimiste de la *perte*

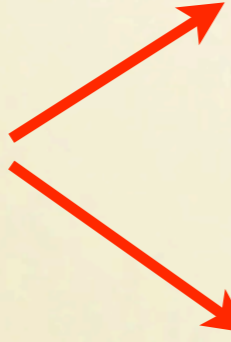


OKO



OKHO

A défaut de forme interne, on peut toujours en inventer une, c'est l'*image poétique* (// étymologie populaire; charades; jeux de mots)

fenêtre = 
fœhn + être
feu + naître



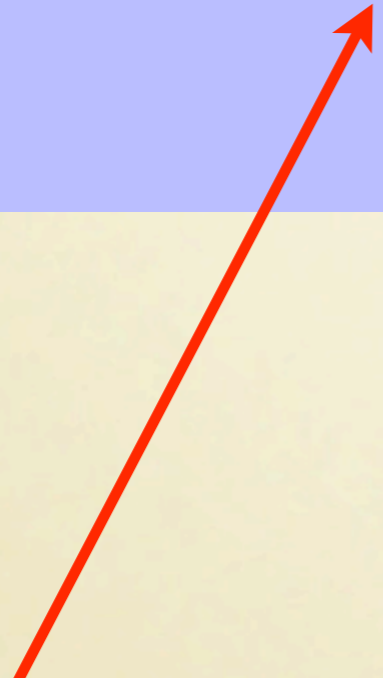
МЕХ



МЕШОК



коса



чесать(ся)

ru kosa ‘tresse’

lit kasà ‘tresse’; kasýti ‘gratter’

let kast ‘gratter’

m. irl. cír < * kēs̄rā ‘peigne’

I-E *√k(o/a/e)s

ru kosa ‘faux’

lat castrāre

skt çásati ‘couper’;

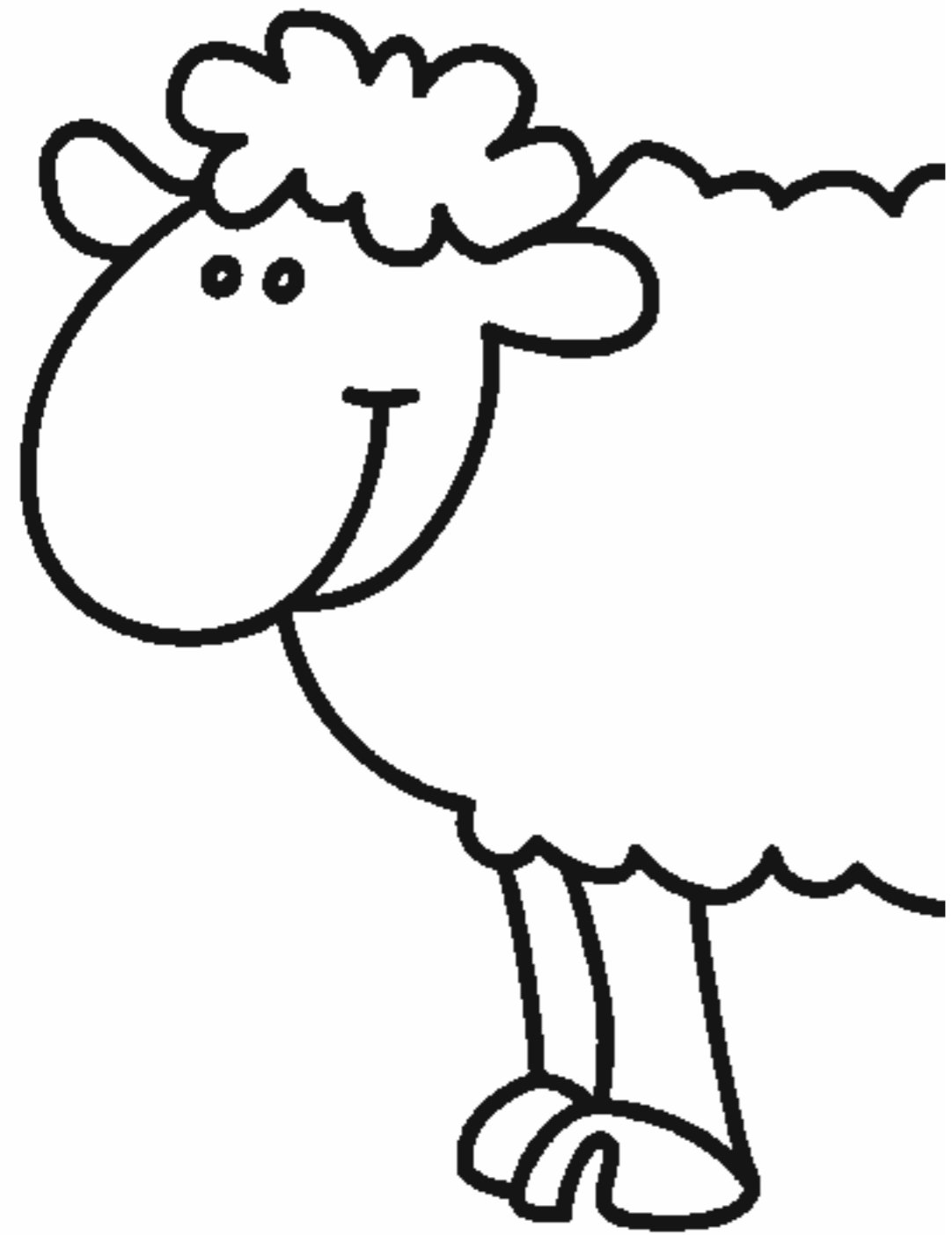
çastrám ‘couteau’

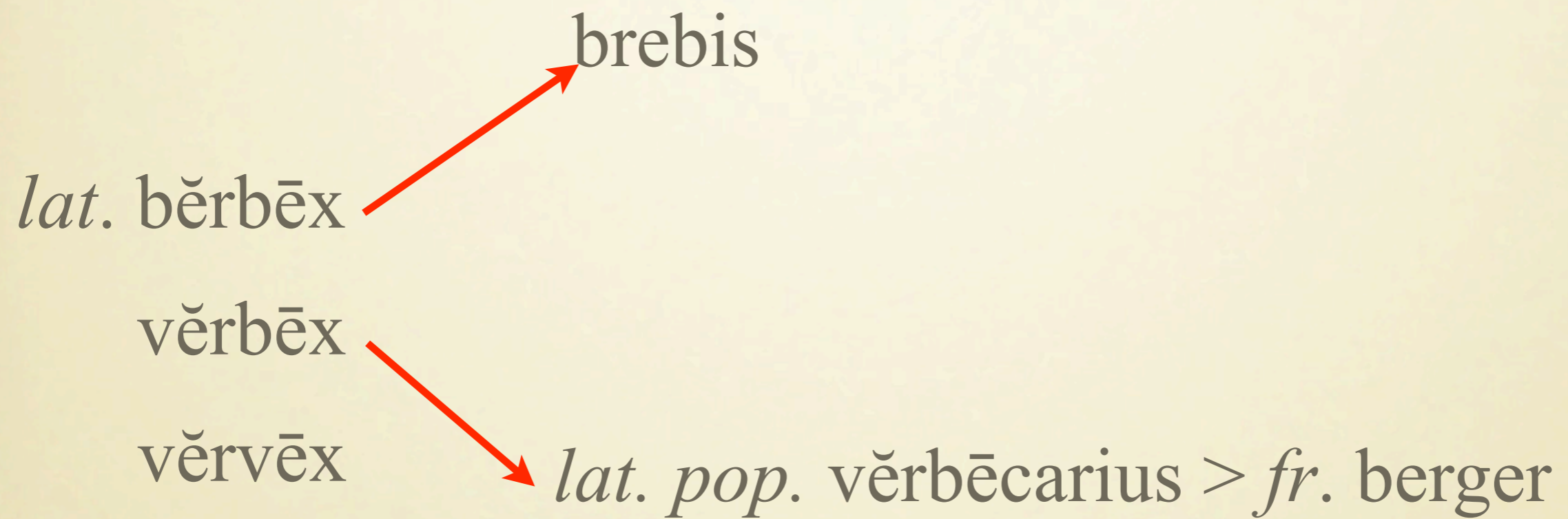
ru касать(ся) / коснуться

VS касати(ся)

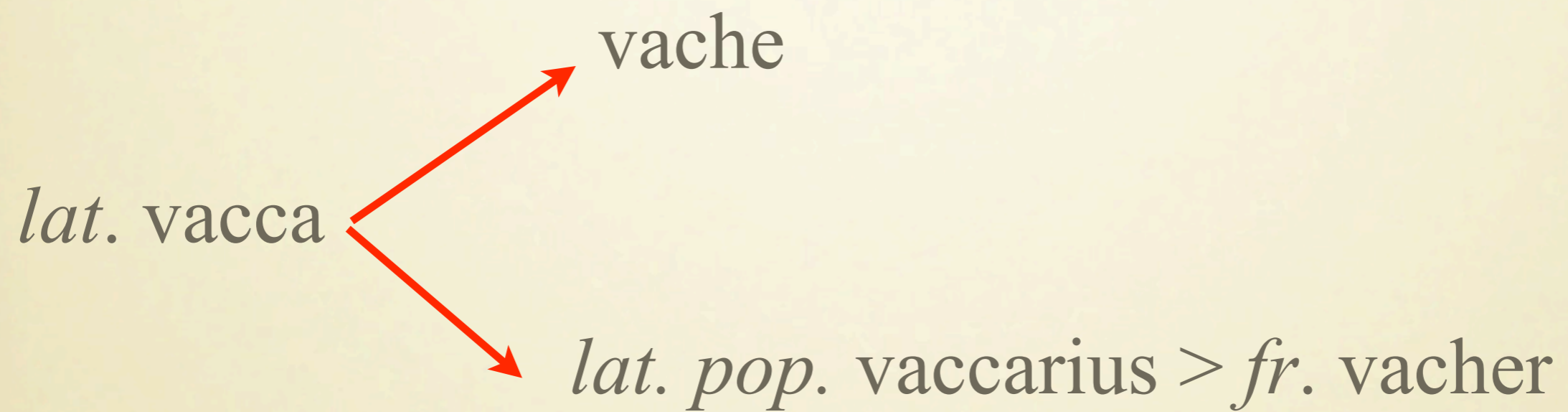
ru чесать

notion de motivation







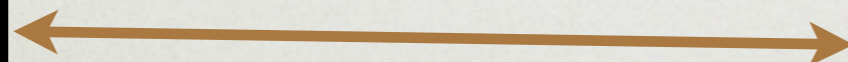
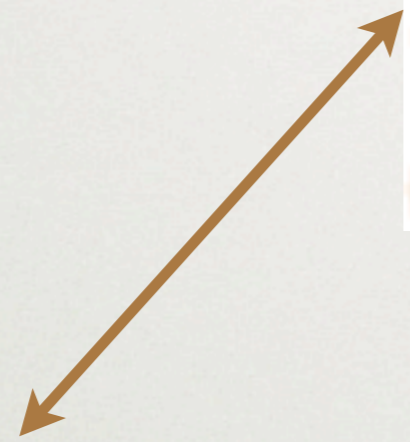


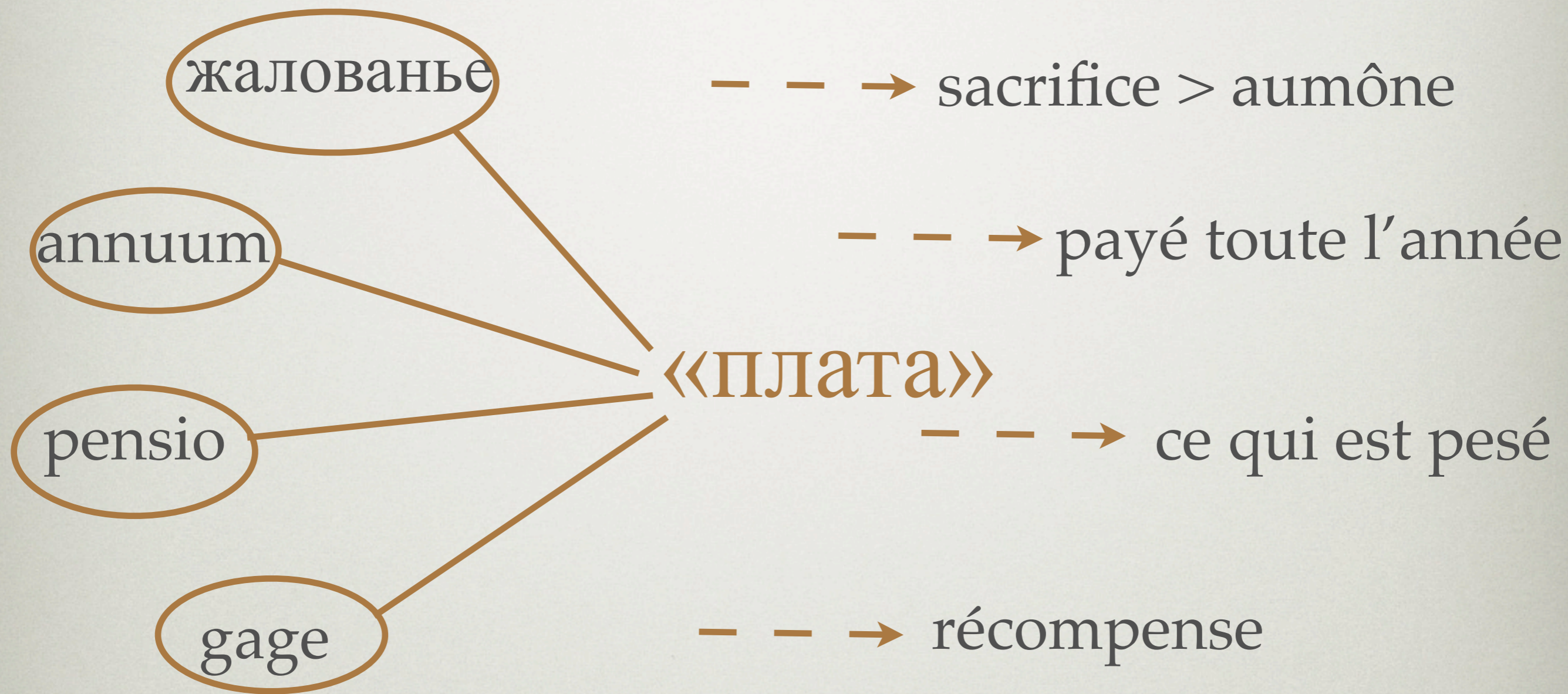
Внутренняя форма слова = его «ближайшее
этимологическое значение»,

У носителей языка ассоциативные связи еще как-
то сохраняются.

«внутренняя форма слова... показывает, как
представляется человеку его собственная мысль.

«Языки различны между собой не одной звуковой формой, но всем строем мысли, выразившимся в них, и всем своим влиянием на последующее развитие народов».

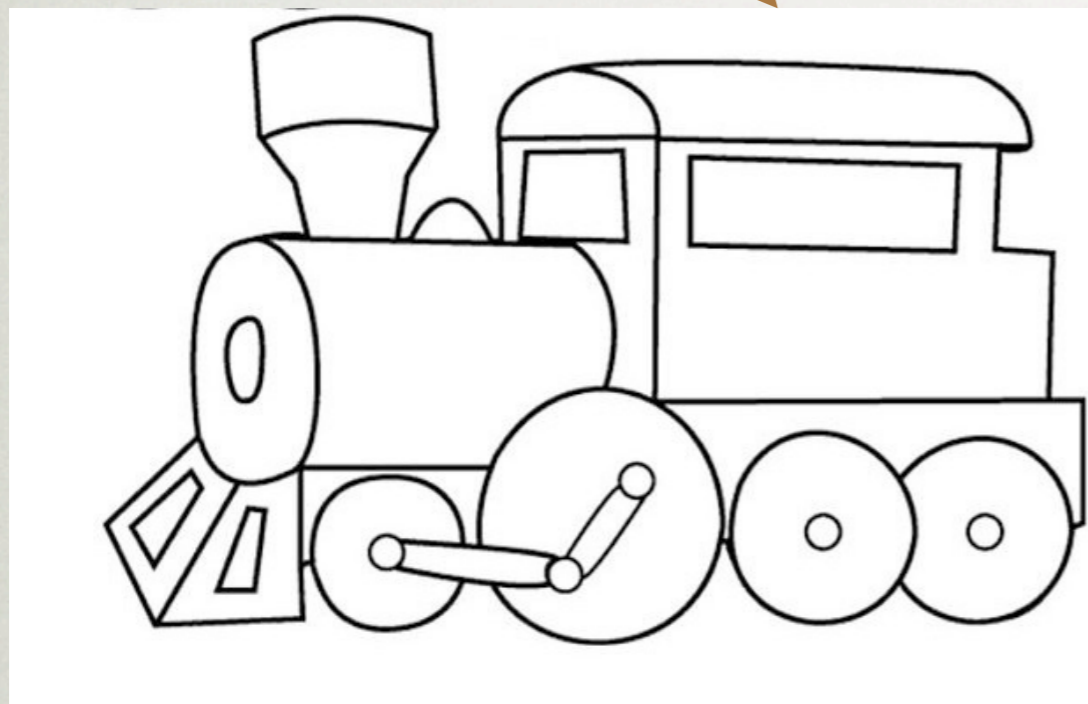




La forme interne de chacun de ces mots dirige différemment la pensée.

ПОНЯТИЕ

СЛОВО



≠

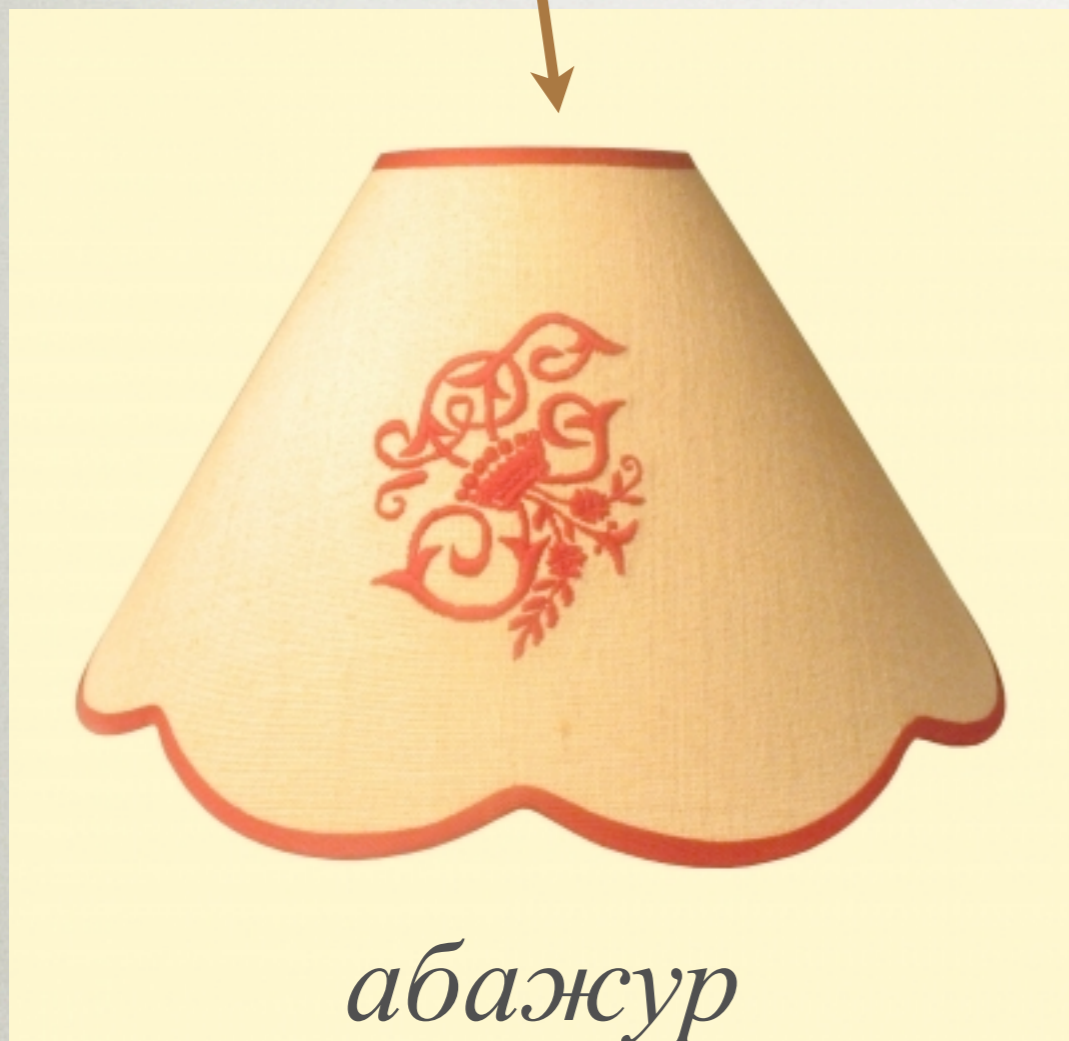
ПОЕЗД

«Слово не одним присутствием звуковой формы, но всем своим содержанием отлично от понятия и не может быть его эквивалентом или выражением уже потому, что в ходе развития мысли предшествует понятию».

objection : les francophones pensent-ils qu'à *une heure du matin* ce n'est plus la nuit mais déjà le matin?

ou le fait de dire «*le soleil se lève*» nous empêche-t-il de savoir que la Terre tourne autour du soleil et pas l'inverse?

НЕИЗВЕСТНОЕ



субъект

ИЗВЕСТНОЕ



арбузик

предикат

=

ГЕНЕТИЧЕСКАЯ ПСИХОЛОГИЯ :

называние = метафора = поэзия

зарождение слова есть поэзия

детская речь = то же, что и
первобытная речь

FINN